

逐梦冰雪 共赴未来

译新

不到两周,世界将再次进入“奥运时间”,共赴一场冰天雪地的精彩盛会。北京将成为世界上首个“双奥之城”,为一个多世纪前的“奥运三问”交出圆满的冬奥答卷。

“体育承载着国家强盛、民族振兴的梦想。体育强则中国强,国运兴则体育兴。”在习近平主席亲自谋划和推动下,奥林匹克运动在中国蓬勃发展。放眼世界,中国是迄今唯一一个举办夏奥会、冬奥会、青奥会、残奥会、冬残奥会和特奥会的国家,从奥林匹克运动的参与者、践行者朝着推动者、引领者不断迈进。

百年梦圆,这是一届民族的奥运。100多年前,在中国山河破碎、被辱为“东亚病夫”之时,有识之士的发问振聋发聩:中国何时能派一名运动员参加奥运会?中国何时能派一支代表队参加奥运会?中国何时能自己举办一届奥运会?1932年刘长春“单刀赴会”参加第十届夏奥会,1984年射击运动员许海峰在第二十三届夏奥会上击落首金,2008年北京成功举办第二十九届夏奥会,为“奥运三问”交出完美的夏奥答卷。而随着1980年中国在第十三届冬奥会上完成首秀,2002年短道速滑运动员杨扬在第十九届冬奥会摘得中国第一块冬奥会金牌,2022年北京举办第二十四届冬奥会,“奥运三问”也将迎来圆满的冬奥答卷。百年奥运见证了中国百年国运的变迁,北京冬奥会的举办也必将为中华民族伟大复兴提供凝心聚气的强大精神力量。

强民惠民,这是一届人民的奥运。习近平主席强调:“体育强国的基础在于群众体育。”“要通过举办北京冬奥会、冬残奥会,把我国冰雪运动特别是雪上运动搞上去,在3亿人中更好推广冰雪运动,推动建设体育强国。”民众的广泛支持是北京成功申办2022年冬奥会的重要基础,冬奥会如火如荼地筹办更是点燃了中国人民的激情与梦想。2015年北京获得举办权时,冬奥会小项中约有1/3在中国从未开展过,冬残奥六大项目在中国仅开展2个。如今,全国掀起了空前的冰雪运动热潮。中国健儿将在本届冬奥会上奋勇拼搏,力争再创佳绩;中国运动员参与的冬残奥会项目已拓展到6个大项,实现大项参赛全覆盖。与此同时,冰雪运动正走进校园、走进社区、走进乡村。最新数据显示,自成功申办北京冬奥会以来,全国居民冰雪运动参与人数达3.46亿,“带动3亿人参与冰雪运动”的美好愿景已提前成为现实。

胸怀天下,这是一届世界的奥运。在新冠肺炎疫情肆虐、全球性挑战交织的今天,一场国际社会共同参与、“更团结”的冬奥盛会比以往任何时候更具世界意义。从2008年的“同一个世界,同一个梦想”到2022年的“一起向未来”,从夏奥会象征“金玉良缘”的“金镶玉”到冬奥会寓意“天地合、人心同”的“同心”奖牌,中国始终在推动奥林匹克运动的过程中践行人类命运共同体理念,为世界同舟共济、共渡难关提出中国方案,彰显了大国情怀、大国气度、大国担当。大道不孤,北京冬奥会得到国际社会热情响应和广泛支持,力挺冬奥会的大势浩浩荡荡,汇成了捍卫奥林匹克精神的最强音和正能量。北京冬奥会必将再次在奥林匹克的历史上书写光辉的一页,成为世界冰雪运动发展和人类团结克服危机的里程碑。

逐梦冰雪,共赴未来。在党中央的坚强领导和全国各族人民上下一心的努力下,中国将再次上演奥运梦与中国梦共振的盛世交响,为世界奉上一届简约、安全、精彩的奥运盛会。熊熊燃烧的奥林匹克之火必将穿透重重阴霾,照亮全人类更美好的明天!

英国贫富差距加速扩大

本报记者 周卓斌

英国智库新经济基金会近日发布研究报告称,2019年12月以来,英国收入排名前5%家庭的年平均可支配收入增加超过3300英镑,而排名后50%家庭的收入却减少110英镑,可支配收入低于全国中位数水平60%的贫困家庭数量增加了30万个。英国媒体评论指出,英国长期存在的贫富鸿沟在疫情期间加速扩大。

英国国家统计局的一项调查数据显示,2018年,排名前20%家庭的年收入是排名后20%家庭的5.8倍;到了2020年,这一差距扩大至6.2倍。另一项对家庭财富情况的调查显示,排名前10%的英国家庭拥有家庭总财富的45%,排名后10%的家庭只拥有2%。

英国智库决议基金会2021年7月发布的研究显示,疫情期间,英国房价飙升、金融产品持续升值,富裕家庭财富大涨,家庭财富差距也显著扩大。《星期日泰晤士报》2021年英国富豪榜显示,亿万富翁在疫情期间的财富急剧增加,其财富总额一年间增加了21.7%;亿万级富豪也增加24人,达到171人。

与富裕家庭拥有的房屋、证券等资产快速升值相比,贫困家庭却面临消费品和能源价格攀升、房租高企和政府补贴减少的局面。英国《金融时报》的报道称,在伦敦市北部的卡姆登区,一年间该区房价上涨了10%,但该区16%的成年人每个月至少需要领取一次食物救济。运营1200家“食物银行”的英国特拉塞尔基金会表示,2021年3月以来,基金会提供的紧急食品援助量比2019年同期高11%。

社会阶层固化和流动性降低是英国贫富分化加剧的重要原因。决议基金会对英国家庭财富现状的分析显示,排名前10%的家庭构成非常稳定,集中在英格兰东南部,多从事商业和金融服务业。英国政府社会流动委员会2021年的报告指出,2020年,近1/3的英国儿童生活在贫困线下,与2012年相比增加了70多万。这些儿童未来在就业、收入、居住条件等诸多方面与同龄人的差距将持续增大。

英国慈善机构平等基金会执行董事旺达·维波斯卡说:“一边是申领食物救济的长队,一边是富豪的盛宴,疫情期间财富进一步向少数富有群体集中。”

(本报伦敦1月23日电)

本版责编:邹志鹏 陈一鸣 曹师韵

拉美地区经济缓慢复苏

本报记者 吴杰 彭敏 谢佳宁 毕梦潇

核心阅读

过去一年,拉美国家努力克服疫情影响,持续出台一系列稳经济、保民生政策举措,积极推动复工复产,各项经济指标逐步回暖。新的一年,地区经济走势仍取决于各国疫苗接种速度、国际大宗商品价格走势等多重因素。中拉合作的稳步推进,必将为拉美地区抗击疫情、经济复苏提供更多助力。

著。其中,2021年11月巴西农产品出口额创10年来新高,达到83.6亿美元。报告指出,2021年下半年巴西通货膨胀、就业、全球价值链等都有明显改善。

2021年哥伦比亚经济迅速反弹,预计经济增速达9.7%。哥伦比亚总统杜克日前表示,2021年哥经济重启和社会发展成绩显著,民生、就业、投资、基建、环保等领域取得稳步发展。与此同时,秘鲁国家统计局和信息研究所的最新报告显示,2021年第三季度秘鲁国内生产总值同比增长11.4%,前三季度累计增长17.5%。

拉美其他一些主要经济体也上调2021年经济增长预期。智利预测2021年经济增速将超过11%;阿根廷预测2021年经济增速达9%;墨西哥预测2021年经济增速有望达到5.4%。专家分析指出,一段时期以来,拉美多国通过实施积极的财政政策和宽松的货币政策,同时受益于大宗商品价格上涨等外部因素,地区国家财政基本面逐步改善,外贸出口积极向好,经济活动受到的冲击有所缓解。

复苏进程机遇挑战并存

新一年里,拉美国家面临的主要任务仍是控制疫情、恢复经济、改善民生。联合国拉美经委会近日指出,疫情起伏、疫苗接种不平衡、供应链中断和运费上涨等,都是拉美各国共同面临的不确定性。世界银行预测,拉美经济2022年和2023年的增速将下滑至2.6%和2.7%。

世界银行在《全球经济展望报告》中指出,2021年拉美地区面临巨大的通胀压力,地区主要经济体的央行均难以实现其控制通胀的目标。墨西哥央行2021年连续上调利率,但通胀预期仍持续升温。最新数据显示,2021年全年墨西哥通胀率达7.36%,为20年来最高水平。巴西2021年通胀率为10.06%,创2015年以来新高。阿根廷则面临巨额债务问题,通胀压力巨大。智利前财政部长贝

拉斯科警告说,公共和私人债务大幅增加、债务期限缩短以及全球利率上升是一个危险的组合。

受变异新冠病毒奥密克戎毒株扩散影响,当前拉美地区疫情防控形势依然严峻复杂,疫苗供应短缺、接种率不高等仍是突出问题。世界银行的报告指出,拉美地区经济复苏的关键仍在于地区各国能否有效控制疫情。即使在疫苗接种率较高的国家,新冠病毒变异引发的疫情反弹仍然是经济复苏的最大挑战。

拉美国家努力恢复经济社会发展既面临新挑战,也面临新机遇。经合组织发展中心、联合国拉美经委会等近期联合发布《拉丁美洲2021年经济展望》报告称,加速推进数字化转型和绿色增长,将成为未来拉美经济恢复的着力点和新增增长点。

当前,拉美电子商务市场发展迅速,数字经济发展潜力巨大。据统计,2021年前5个月,拉美地区进行网络和在线支付的消费者用户增加1300万,累计超过1.5亿人次。在线消费已经占到该地区消费活动六成以上。拉美数字金融科技市场2021年吸引该地区40%的风险资本投资。

地区国家积极抢抓绿色发展机遇,将有助于加快经济转型。数据显示,巴西全国光伏在运装机容量已突破13吉瓦历史大关。哥伦比亚2021年9月发行了2万亿比索(1美元约合4000比索)绿色国债,为可再生能源发电、降低交通工具油耗、保护森林等绿色项目提供资金。世界银行报告指出,对于拉美国家来说,“培育可持续能源的未来”将是实现经济增长的优先事项之一。

中拉经贸合作平稳韧性足

中国是拉美地区第二大贸易伙伴国,该地区是全球对华出口增速最快的地区之一。2021年,中拉贸易投资保持较高增长。第十四届中国—拉美企业家高峰会公布的数据显示,2021年1月至9月,中拉贸易额达3318.8

亿美元,同比增长45.5%。拉美是中国对外投资的第二大目的地,在拉美中资企业已超过2700家。专家普遍认为,近年来,中拉始终坚持走合作共赢之路,经贸合作持续稳步扩大。在拉美经济艰难复苏进程中,中国始终是积极的推动力量。

联合国拉美经委会近期发布的拉美加勒比地区国际贸易展望年度报告指出,拉美地区经济恢复的一大关键仍是持续加强与中国的贸易往来。2021年,该地区对华出口约占地区贸易总量的35%。巴西经济部外贸局日前公布的数据显示,2021年巴中双边贸易总额达1381亿美元,同比增长30.9%。智利海关统计显示,2021年前三季度,智利对华出口同比增长43.2%。智利去年12月与中国签署《冷冻水果议定书》,获准进入中国的智利冷冻水果从3种大幅增加到17种。墨西哥经济部长塔蒂亚娜·克洛铁尔表示,疫情下墨中双边贸易和投资逆势上扬,彰显两国经贸关系巨大韧性和潜力。中国拥有巨大的消费市场和强大的海外投资能力,对墨实现经贸关系多元化和可持续发展具有重要意义。

去年12月,中国—拉美和加勒比国家共同体论坛第三届部长会议成功举行,会议通过了《中国—拉共体论坛第三届部长会议宣言》和《中国与拉共体成员国重点领域合作共同行动计划(2022—2024)》成果文件,就未来3年深化中拉战略互信和重点领域务实合作达成广泛共识。“这是拉中合作不断深化的又一座里程碑。”联合国拉美经委会执行秘书巴尔塞纳表示,中国在拉美的投资贸易不断增长并趋向多元化。中国是拉美重要的药品和医疗物资来源国,拉美国家同中国的疫苗合作取得很大进步。在新能源领域,双方也可继续扩大合作。

秘国立圣马科斯大学教授麦地那瓦斯奎兹表示,拉中经济互补性强,合作潜力巨大,拉中贸易额2021年大幅增长表明,拉中经贸合作持续深化积极助力拉美国疫后经济复苏。

(本报里约热内卢、墨西哥城1月23日电)



由于变异新冠病毒奥密克戎毒株迅速传播,法国近期单日新增确诊病例屡创新高。法国政府发言人阿塔日日前表示,法国仍处于严峻的疫情形势下,新冠病毒仍在广泛传播。图为近日,一名男子走过法国巴黎浮宫的玻璃金字塔。

新华社记者 高静摄

环球走笔

“马丁·路德·金的遗产正在被耗尽”

张梦旭

“我梦想有一天,在佐治亚州的红色山岗上,昔日奴隶的儿子能够同昔日奴隶主的儿子同席而坐,亲如手足”“我梦想有一天,我的4个孩子将生活在一个不是以肤色深浅,而是以品格的优劣作为评判标准的国家”……这是美国黑人领袖马丁·路德·金在1963年发表的著名演讲《我有一个梦想》中,最令人难忘的语句。

每年1月的第三个星期一,是美国的联邦假日——马丁·路德·金日。1月17日,马丁·路德·金的长子在接受有关纪念活动时指出:“我女儿的投票权现在还不如她出生

的时候多,无法想象我的父母地下有知会作何感想,他们肯定倍感担忧。”美国舆论指出:“他(马丁·路德·金)肯定会为几十年后(美国)仍然存在的不公平感到震惊”,“马丁·路德·金的遗产正在被耗尽”,美国的种族问题现状同他的梦想相去甚远。

“将近60年过去了,那张充满兄弟般情谊的桌子仍在等待人们落座。”美国有线电视新闻网近日发表的评论犀利而深刻。美国联邦调查局的数据显示,美国2020年共报告8263起仇恨犯罪,超过60%有种族因素。“警察暴力地图”网站数据显示,非洲裔只占美国总人口

的13%,却占被警察枪杀人数的28%。种种乱象表明,美国种族痼疾呈进一步恶化趋势。

种族问题深深植根于美国历史,有着深刻的社会和文化烙印。在当前美国政治极化严重的背景下,两党在解决种族不公问题上根本无法达成共识,取得任何进展。哈佛大学经济学教授斯蒂芬妮·斯坦切娃撰文指出,种族不平等的原因以及如何进行补救是美国国内围绕种族问题的最大分歧。美国有线电视新闻网指出,当前多个共和党主政州正在试图通过改革选举法案,进一步削弱少数族裔的投票权,“美国有沦为披着‘公平

选举’外衣的表演型民主国家的危险,如果那样的话,马丁·路德·金的梦想将不再是一个梦想,而是海市蜃楼”。

马丁·路德·金曾表示,种族正义不会仅仅通过法院判决和政治家演讲来获得,如果美国社会不发生根本性的结构变化,就不可能实现真正的种族平等。今年,美国多地举办的纪念活动呼吁将行动列为重要主题。在乔治·弗洛伊德案发生地明尼阿波利斯,美国学者乌马尔·约翰逊在参加纪念活动时指出:“美国争取种族平等的斗争远未结束。自马丁·路德·金后,人们的努力往往停留在口头上,再也没有领导人做出像马丁·路德·金那样的改变。”

“没有种族正义,美国就不可能是一个真正的自由、民主社会。”美国得州农工大学社会学教授乔·费根表示。然而,正如美国媒体所指出的,对于种族问题,美国社会似乎只有空头的承诺,几乎没有实质性的改变。